Robert Reinick,

Januar

Wohin man schaut, nur Schnee und Eis,
Der Himmel grau, die Erde weiß;
Hei, wie der Wind so lustig pfeift,
Hei, wie er in die Backen kneift!

Doch meint er's mit den Leuten gut,
Erfrischt und stärkt, macht frohen Mut.
Ihr Stubenhocker, schämet euch.
Kommt nur heraus, tut es uns gleich.

Bei Wind und Schnee auf glatter Bahn
Da hebt erst recht der Jubel an!

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Robert Reinick.

Arg-766-1537 (2013-01-10 10:40:54)

Siehe auch: `http://gedichte.xbib.de/Reinick_gedicht_01.+Januar.htm`. *Pri la poeto vidu:* `http://de.wikipedia.org/wiki/Robert_Reinick`.

Robert Reinick,

Januaro

tradukita de Manfred Retzlaff

Jen, kien ajn rigardas vi,
Ĉielo griza super ni.
Sur blanka ter' siblada vent',
La vangojn knipas. Kia sent'!

Traduko de la Germana poemo "Januar" de Robert Reinick en Esperanton de Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04).*

MR-316-1 / Arg-766-1538 (2013-01-11 11:38:18)